

Türkiye ile İtalya arasında akit ve imza edilen ticarî itilâfın kabul ve tasdikına mütedair kanun

(Resmî Gazete ile neşir ve ilâm : 12/VI/1934 : Sayı - 2725)

No.
2498

Kabul tarihi
4 - VI - 1934

BİRİNCİ MADDE — Türkiye ile İtalya arasında 4 nisan 1934 tarihinde Ankarada imza edilen ticaret mukavelesini ile tediyatın tanzimine dair itilâfname ve merbutatı kabul ve tasdik edilmiştir.

İKİNCİ MADDE — Bu kanun neşri tarihinden muteberdir.

ÜÇÜNCÜ MADDE — Bu kanunun icrasına İcra Vekilleri Heyeti memurdur.

6 haziran 1934

TÜRKİYE - İTALYA TİCARET MUKAVELESİ

Salâhiyeti lâzimeyi haiz zirde vaziülümza

Türkiye Cümhuriyeti Hükümetini temsilen Hariciye vekâleti kâtibi umumisi büyük elçi Numan Beyefendi ve İktisat vekâleti Ticaret umum müdürü Naki Beyefendi

İtalya Hükümeti Kıraliyesini temsilen İtalya Fevkalâde murahhas ve büyük elçisi Müsyü Vincenzo Lojacono Hazretleri

İki memleket arasında ticarî mübadelâtı tanzim etmek maksadile atideki hususat hakkında mutabık kalmışlardır :

Madde — 1

İki Âkit Taraf memleketler menşe ve mevritli tabii mahsulât veya mamulâtı diğer Taraf memlekete hini ithalinde sair bilûmum memleketlerden gelen mümasil eşyaya tatbik edilen veya edilecek olan vergi, emsal, resim, munmaz resim veya her hangi bir mükellefiyetten başka veya daha yüksek bir mükellefiyete tâbi tutulmayacaktır.

İtalyaya vaki olacak ihracatta Türkiye ve Türkiyeye yapılacak ihracatta İtalya, bu hususta en ziyade müsaadeye mazhar memlekete ihraç olunan aynı mevattan aldıkları ve alacakları ihraç resminden veya her hangi bir resimden başka veya daha yüksek bir resim almayacaklardır.

Madde — 2

Üçüncü bir memlekete yapılacak muameleye müsavi muamele teminatı, ithalât ve ihracat resimlerinin eibayetine ve gümrük teminatına, eşyanın gümrük depolarına vazına, gümrük aidat ve muamelâtına ve gümrükten ithal ve ihraç edilen veya transit olarak geçen emtianın sevki muamelesine, eşyanın tahliline ve verification usullerine, tarifelerin tasnif ve tefsirine, muvakkat ithalât ve ihracata ve yeniden ihracata şamil bulunacaktır.

Madde — 3

Gegen maddelerde zikredilen üçüncü bir memlekete yapılacak muamelenin aynı muamele atide-

deki hususata tatbik edilmeyecektir :

1 - İki Yüksek Âkit Taraftan birinin memleketlerle hemhudut olan memleketlerde iki Taraftan 15 kilometreyi tecavüz etmeyen bir saha dahilindeki hudut ticaretini kolaylaştırmak üzere bahşedilmiş olan veya ileride bahşedilecek menafi ;

2 - Âkit Hükûmetlerden biri tarafından halen aktedilmiş veya ileride aktedilecek olan bir gümrük ittihadından inbias eden hususî müsaadat ;

3 - İtalya tarafından kendi müstemlekelerine veya himayesi altındaki memleketlere bahşedilmiş veya ileride bahşedilecek olan menafi ve müsaadati mahsusa ;

4 - Türkiye tarafından 1923 senesinde Osmanlı İmparatorluğundan ayrılmış olan memleketlere bahşedilmiş veya ileride bahşedilecek menafi ve müsaadati mahsusa.

Madde — 4

İki Yüksek Âkitlerden birine ait olup transit suretile bir veya müteaddit memleketlerden geçerek diğer Âkitin arazisine ithal edilmiş olan tabii veya mamul mevât hini ithallerinde kendi menselerinden doğrudan doğruya ithal edildikleri takdirde tâbi olacakları gümrük resmi veya aiddatından başka veya daha yüksek bir vergi resim ve aiddata tâbi tutulmıyacaklardır.

Bu hüküm doğrudan doğruya transit eşyasına tatbik edileceği gibi aktarma, yeniden ambalâj ve bir müddet antrepoda kaldıktan sonra transit olarak geçen emtiaya da tatbik olunacaktır.

Madde — 5

İki memleket arasındaki ticarî muamelâta müteallik tediyat ve ithalât rejimi işbu mukaveleye bağlı olan hususî itilâf mucibince tanzim edilecektir.

Ancak şurası mukarrerdir ki mezkur hususî itilâf ahkâmına muğayir olarak Yüksek Âkit Taraflardan her biri işbu itilâf mucibince iki memleket arasında alım satım mevzuu olabilecek emtianın ithal, ihraç ve transitini tahdit veya menetmek hakkını, işbu tahdidat ve memnuiyetler mümasil şerait tahtında bulunan diğer bilûmum memleketlere de aynı zamanda tatbik edildikçe ve âti-deki ahvalde, muhafaza ederler :

- a) Devletin emniyetine ve umumî asayişe müteallik esbap saikasile ;
- b) Zabıtai sıhhiye ve baytariye ve hayvanat ve nebatatı hastalıklardan, böcek ve her türlü tu-feyli hayvanattan muhafaza maksadile ;
- c) Harp levazımı tedarikinde ve fevkalâde ahvalde ;
- d) halen meri olan veya atiyen tesis edilecek olan Devlet inhisarlarına riayeten ;
- e) Memleket dahilinde mümasil yerli emtianın istihsali, ticareti, nakli ve istihlâkine taallûk eden dahilî mevzuat mucibince tatbik edilen veya edilecek olan memnuiyet ve tahdidatı eenebi em-tiasına da teşmil edebilmek için .

Madde — 6

İki Âkit Taraftan birinin sancağını hâmil hamuleli veya hamulesiz gemiler diğer tarafın li-man ve sularına girip çıktıkları veya tevakkuf ettikleri esnada Devlet, Komün Korporasyon, âmme hizmetinde bulunanlar ve her hangi bir müessese menfaatine mahiyeti ve ismi ne olursa ol-sun cibayet edilen vergi, resim ve tazminat hususunda millî gemilerin tâbi buldukları muame-lenin aynı ve muadiline tâbi olacaklardır.

Aynı muamele gemilere yer tahsisinde, sefaînin liman, köy, körfez, havuz ve doklarda tahmil ve tahliyelerinde, her türlü tesisat ve inşaattan istifadelerinde ve umumiyetle gemilerin yük ve yolcu ve mürettebatının tâbi bulunabileceği her hangi ahkâm ve formalitede tatbik olunacaktır.

Ancak şurası mukarrerdir ki Yüksek Âkit Taraflardan biri canibinden kabotaj servisine tahsis edilen millî sefaîne bahşedilmiş veya edilecek olan hususî teshilât muvacehesinde muamelede te-savi talep olunamaz.

Yukarıdaki fıkralarda derpiş edilen hususata müteallik her nevi imtiyazat ve serbestiden isti-

fade hakkı Âkitlerden biri tarafından üçüncü bir devlet gemileri mürettebat, yolcu ve yüklerine bahşolunduğu takdirde işbu menafi kayıtsız ve şartsız olarak hemen diğer taraf gemi, mürettebat, yolcu ve hamulelerine de bahşedilecektir.

Madde — 7

Âkit Taraflardan birinin bayrağını taşıyan gemiler her hangi bir ecebi memlekete ait malı yüklemek veya yükünü tamamlamak veyahut ecebi bir memleketten getirmiş oldukları hamulenin tamamını veya bir kısmını tahliye için diğer Âkit Tarafın limanlarından birine girdikleri takdirde, millî kanun ve nizamla riayet etmek şartıyla hamulesinin aynı memleketin başka bir limana veya ecebi bir limana boşaltılacak olan kısmını bu kısım için muhafaza rüsümünden maada heç bir resim ve masraf vermeksizin gemide muhafaza veya yeniden başka bir mahalle ihraç edebileceklerdir.

İşbu muhafaza resmi millî gemilerden alınan miktarda istifa olunacaktır.

Madde — 8

Yüksek Âkit Taraflardan birine ait bir gemi diğer Âkit Tarafın sularında battığı, karaya oturduğu ve hasara uğradığı veya mecburî tevakkufa maruz kaldığı takdirde mezkûr sefine ve hamulesi mümasil vaziyetlerde mahallî kavanin ve nizamat ile millî sefinelere bahşedilmiş olan müsaadat ve muafiyete mazhar olacaklardır.

Kaptan, mürettebat ve yolculara olduğu gibi gemi ve hamulesine de millî gemilere yapıldığı misillî yardım ve imdat gösterilecektir.

Dahilî sarfiyat için memlekete ithal edilmediği takdirde batmış veya kazazede olmuş olan gemiden kurtarılan eşya hiç bir gümrük resmine tâbi tutulmayacaktır.

Madde — 9

Gemilerin tabiiyeti, her iki Hükûmet makamı tarafından mensup oldukları memleket kavanin ve nizamatına tevfiikan ita edilmiş olan şahadetname ve vesikalara göre, her iki Tarafça tanılatır.

Mahkeme karare ile yapılan satış hariç olmak üzere, Âkit Taraflardan birine mensup gemiler, sancak tebdili muamelesi yapıldığına dair geminin mensup olduğu Devlet memurini tarafından verilmiş beyanname olmaksızın millileştirilemeyecektir.

Âkitlerden biri tarafından ita edilmiş olan hacmi istiabi vesikaları ve hacmi istiâbiye müteallik sair vesaik yine mezkûr iki Âkit Hükûmetler arasında yapılacak hususî anlaşmalara tevfiikan tanılatır.

İşbu anlaşmaların aktine değin Yüksek Âkitlerden her birine mensup gemiler diğer Yüksek Âkit Taraf limanlarında, gemi seyrisifer rüsümünün tediyesi hususunda gemi vesaikinde mukayyet bulunan safi hacmi istiabi millî gemilerin safi hacmi istiabisini tayin için tatbik olunan usullerle tesbit olunan safi hacmi istiabiye muadil addedilerek yeniden hiç bir hacmi istiabi tayini muamelesine tâbi tutulmayacaktır.

Madde — 10

Millî muamele ve en ziyade mazharı müsaademillet muamelesi tatbikına mütedair yukarıdaki maddelerde münderiç ahkâm atideki hususata şamil değildir:

1 - Her iki memlekette birinde meri olan veya meri olacak olan kavanine tevfiikan devam edilecek olan kabotaja;

Her halde Türk ve İtalyan gemileri ecebi memleketlerden getirmiş oldukları hamulenin tamamını veya bir kısmını çıkarmak veya ecebi memleketlere götürecekleri hamuleyi yüklemek veya tamamlamak maksadile iki Âkit memleketin limanlarından bir veya bir kaçma uğrayabileceklerdir;

- 2 - Millî ticareti bahriyeye yapılan ve yapılacak olan teşvikata;
- 3 - Deniz sporu cemiyetlerine ve tenezzüh gemilerine bahşedilmiş olan hususî imtiyazata;
- 4 - İnhisar veya iştirak suretleriyle işletilmekte bulunan kendi gemilerine Hükûmet tarafından yapılan teşvikata;
- 5 - İki Yüksek Âkit Tarafın karasularında yapılacak balık avcılığına ve millî balık avcılığı mahsulâtının müstefit olduğu veya olabileceği hususî menafie,
- 6 - Limanlar, sahiller ve plâjlarda bahrî hizmetler icrasına ve tahlisiye ve imdadı bahrî ve romorkör ve kılavuzluk işleri icrasına.

Madde — 11

Mevrit ve cinsi ne olursa olsun her nevi eşyanın iki Yüksek Âkitlerden birinin arazisine millî gemilerle ithali, transit veya deposu mümkün olabildiği takdirde aynı eşyanın diğer Âkit Taraf gemileri ile de oraya ithali, oradan ihracı, transit olarak geçirilmesi kabil olabilir.

Bu takdirde bu eşya aynı teshilâta mazhar olacak ve millî gemilerle naklolunan mümasil eşyaya tatbik edilen vergiden daha yüksek hiç bir vergi ve resme veya daha ağır tahdidata tâbi tutulmayacaktır.

İşbu kaide yabancı ülkelerden gelen gemilerden çıkan yolculara veyahut yabancı ülkelere giden gemilere binen yolculara da tatbik olunur. Bu son vaziyette gemiler hangi limandan hareket ediyorsa ve o liman Âkitlerin hangisinin arazisinde kâin ise o memlekette bu gibi yolcu nakline mahsus gemilere tatbik edilmekte veya edilecek olan ahkâmı kanuniyeye riayetle mükelleftirler.

Madde — 12

İşbu mukavele tasdik olunacak ve tasdiknameler mümkün olduğu kadar kısa bir müddet zarfında Ankarada teati olunacaktır.

Maamafih Ankarada nota teatisi suretile ve muvakkat kaydile meriyete girebilecektir.

İşbu mukavele muvakkaten meriyete girdiği tarihten itibaren 9 ay müddetle muteber olacaktır.

İşbu dokuz aylık müddetin inkızasından bir ay evvel iki Yüksek Âkit Taraf, işbu mukavelenin yeniden teacidi için müzakerata başlayacaklardır.

Tasdiklanılmakal Yüksek Âkit Taraflar murahhasları işbu mukavelenameyi imzalamışlar ve mühürlerini vazetmişlerdir.

4 nisan 1934 tarihinde Ankarada iki nüsha olarak tanzim kılınmıştır.

MUNZAM PROTOKOL

Bu günkü tarihle aktedilmiş olan ticaret ve seyrisefain mukavelesinin imzası muamelesine tevessül olduğu sırada zirde vaziiümza murahhaslar mezkûr mukavelenin ayrılmaz bir eüzünü teşkil etmek üzere âtideki beyanatta bulunmuşlardır:

Madde — 5

İktisadî vaziyeti hazıra münasebetile iki Âkit Taraf icabı takdirinde hali hazırda kendi pazarlarına cenûbi mallarının ithalini tanzim eden sistemde bazı tadilât salâhiyetini müttekabilen tanırlar.

Bu takdirde yeni sistem, her iki memleket arasındaki ticarî münasebeti mümkün olduğu kadar az ızzar edecek surette diğer Âkit Taraf eşyasına tatbik olunacaktır.

Bununla beraber mutazarrır olan Taraf yeni müzakerelere girişmek için talepte bulunmak salâhiyetini haiz olacak ve işbu müzakereler talebin vukuu tarihinden bir ay müddet zarfında neticelenmediği takdirde mutazarrır olan Taraf mukaveleyi feshedebilecek ve işbu fesih on beş gün sonra muteber olacaktır.

Ayrıca tasdik muamelesine tâbi tutulmaksızın müteallik bulunduğu mukavele tasdiknamelerinin tertisi suretile Yüksek Âkitler Taraflarından kabul ve tasdik edilmiş addedilecek olan işbu protokol Ankarada 4 nisan 1934 tarihinde iki nüsha olarak tanzim edilmiştir.

MENŞE ŞEHADETNAMELERİNE MÜTEALLİK PROTOKOL

İtalya ile Türkiye arasında ticaret ve seyrisefain mukavelenamesinin imzası esnasında bu bapta salâhiyeti lâzimeyi haiz zirde vaziülümza İtalya Hükûmeti Kıraliyesi murahhası ve Türkiye Hükûmeti Cümhuriyesi murahhası atideki hususat hakkında mutabık kalmışlardır:

Bu günkü tarihle imza edilmiş olan ticaret ve seyrisefain mukavelenamesine müncer olan müzakereler esnasında iki Hükûmetten birinin arazisine ithal edilen mallara müteallik menşe şahadetnamelerinin mütekabiliyet şartile Konsolosluk vizesinden veyahut buna müteallik harcın tediye-sinden istisna edilmesinin muvafık olacağı İtalyan heyeti murahhasası tarafından beyan edilmiştir.

Türkiye heyeti murahhasası bu mevzu üzerinde müzakeratta bulunmak salâhiyetini haiz olmadığını beyan ile beraber böyle bir tedbirin kabulü imkânının hüsnüniyetle mütalea eylemesi için kendi Hükûmeti nezdinde tavassutta bulunacağını vadeylemiştir.

Ankarada iki nüsha olarak 4 nisan 1934 tarihinde tanzim edilmiştir.

Ankara, 4 nisan 1934

Reis Bey,

İtalya ve Türkiyede meri olan kavanin, mütekabilen seyahat propagandasına müteallik vesaikin gümrük resminden muaf olarak ithaline müsait bulunması hasebile İtalya Hükûmetinin Türkiye tarafından mümasili İtalyadan gönderilen evraka aynı muamele tatbik olduğu takdirde Türkiyeden gelecek olan balâda mezkûr evrakı gümrük resminden muaf olarak kabule amade bulunduğunu bildirmekle kesbi şeref eyler ve memleketlerimiz için mütekabil menafii mülâhazasile yukarıdaki meseleyi hüsnü niyetle nazarı itibare almasını Hükûmetinize tavsiye buyurmanızı rica ederim.

İhtiramatı faikamm kabulünü rica ederim efendim.

İTALYA İLE TÜRKİYE ARASINDA TİCARİ MÜBADELÂTA AİT TEDİYATIN TANZİMİ-NE MÜTEALLİK İTİLÂFNAME

İki memleket arasındaki mütekabil emtia mübadelâtından mütekevvin tediya tanzim maksadile:

İtalya Kıraliyeti Hükûmetini temsilen,

İtalya fevkalâde murahhas ve Büyük elçisi Müsyü Vincenzo Lajacono Hazretleri.

Türkiye Cümhuriyeti Hükûmetini temsilen,

Hariciye vekâleti kâtibi umumisi Büyük elçi Numan Beyefendi, ve İktisat vekâleti Ticaret umum müdürü Naki Beyefendiden ibaret ve berveçhi zir vaziülümzalar bu bapta lâzımgelen salâhiyeti haiz buldukları halde hususatı atiyeye dair aralarında mutabık kalmışlardır:

Madde — 1

İtalya ile Türkiye arasında emtia mübadeleâtından mütekevvin tadilât, atideki maddelerde mu-sarrah kavait ve eşkâle tebaan icra edilecektir.

Madde — 2

İtalya menşe ve mahreği olup Türkiyeye bilfiil ithal edilen ve işbu itilâfnameye 1 numara ile merbut listede muharrer bulunan emtianın iştirasından mümbais her borç, Türkiye Cümhuriyet merkez bankasına Türk lirası olarak teslimat yapılmak suretile ifa edilecektir.

Kezalik İtalya menşe ve mahreği olup Türkiyeye ithal edilecek olan emtianın mubayaasma mü-teallik her avans, yukarıki hükümler dairesinde tesviye edilmek lâzımgelip, şu kadar ki, bu avan-sa müteallik mukavele Türkiye Cümhuriyet Merkez bankasına ibraz edilmek ve muamelenin yo-lunda ve tatbikatı ticariyeye muvafık bulunup bulunmadığı banka tarafından tetkik olunmak şarttır.

Tahsil edilmiş olan mebalığı Türkiye Cümhuriyet Merkez bankası kendi defterlerinde İstituto Nazionale per i Cambi con l'Estero namına bilâ faiz açacağı bir hesabı cami a matlup kaydedecektir.

Madde — 3

Türkiye menşe ve mahreği olup İtalyaya bilfiil ithal edilen ve işbu itilâfnameye (2) numara ile merbut listede muharrer bulunan emtianın iştirasından mümbais her borç, İstituto Nazionale per i Cambi con l'Estero'nun veznedarı sıfatını haiz İtalya bankasına İtalyan lireti olarak teslimat ya-pılmak suretile ifa edilecektir.

Kezalik, Türkiye menşe ve mahreği olup İtalyaya ithal edilecek olan emtianın mubayaasma müteallik her avans, yukarıki hükümler dairesinde tesviye edilmek lâzımgelip, şu kadar ki, bu avansa müteallik mukavele İstituto Nazionale per i Cambi con l'Estero'ya ibraz edilmek ve muame-lenin yolunda ve tatbikatı ticariyeye muvafık bulunup bulunmadığı İstituto tarafından tetkik olunmak şarttır.

Tahsil edilmiş olan mebalığı İstituto Nazionale per i Cambi con l'Estero, kendi defterlerinde Türkiye Cümhuriyet Merkez bankası namile bilâ faiz açacağı bir hesabı camia matlup kaydede-cektir.

Madde — 4

İstituto Nazionale per i Cambi con l'Estero ile Türkiye Cümhuriyeti Merkez bankası tesellüm ettikleri makbuzattan yekdiğerini müteakabilen haberdar edecekler, her kalem tahsilâtın tarihini bir birlerine işar eyleyecekler ve işbu itilâf hükümlerine tebaan iki taraf bayilerine yapılacak tediyata mezuniyet vereceklerdir.

Yaptığı her tediyeyi Türkiye Cümhuriyet Merkez bankası, ikinci maddede mevzubahs he-sabı cami in zimmetine kaydedecektir.

Kezalik yaptığı her tediyeyi İstituto Nazionale per i Cambi con l'Estero, üçüncü maddede mev-zubahs hesabı cami in zimmetine kaydedecektir.

Madde — 5

İtalyan emtiası ihracatçıları için İstituto Nazionale per i Cambi con l'Estero nezdindeki hesabı cami de ve Türk emtiası ihracatçıları için Türkiye Cümhuriyet Merkez bankası nezdindeki hesabı cami de mevcut mebalığın hudutları dahilinde kalmak suretile iki tarafın bayileri, kendilerine ait mebalığı dördüncü maddede muarrah tarih sırasını takip etmek ahkâmına göre mütalebede bu-lunmak hakkına maliktirler.

Madde — 6

Emtia mübadelâtından mütekevvin olup vadeleri hulûl etmiş ve fakat itilâfı hazırım meriyete duhulünden mukaddem tediye edilmemiş olan borçlar işbu itilâfname ahkâmına tebaan tesviye olunacaklardır.

Madde — 7

Türk liralarının İtalyan lirezine, İtalyan lirezlerinin Türk lirasına tahvil ve yine iki Âkit memlekete ait millî paralardan gayri paraların İtalyan lirezine tahvili Istituto Nazionale per i cambi con l'Estero ile Türkiye Cümhuriyet Merkez bankası arasında mutabık kalınacağı veçhile icra edilecektir.

Şu kadar ki deyne vücüt veren mukavelelerin aktinden sonra altına tahvil edilebilmek kabiliyeti refedilmiş bulunan bir para üzerinden münakit borçlar mevzu bahis olduğu takdirde, alacaklılar ile borçlular arasında bilmutabaka borçların bedelleri İtalyan lirezine tahvil edilmek şartıyla bu kabîl deyinler ifa edilecektir.

Madde — 8

İstituto Nazionale per i cambi con l'Estero ile Türkiye Cümhuriyet Merkez bankası, işbu itilâfnameye 3 ve 4 numaralarla merbut listelerde muharrer olan ve Türkiye menşe ve mahreçli olup İtalyaya ve İtalyan menşe ve mahreçli olup Türkiyeye ihraç edilecek emtiaya müteallik bulunan işler için aralarında mutabık kalarak hususî takaslar icrasına muvafakatlerini ita edeceklerdir. Ancak şurası mukarrerdir ki bu takaslara mevzu teşkil eden emtia, İtalyaya ve Türkiyeye bilfiil ithal edilecek emtiadır.

Madde — 9

İşbu itilâfın inkızasında diğer memleket nezdinde kendi lehine bir bakiye kalan memleketin ithalâtçıları, bu bakiyeye ait alacakların tamamı itfa edilmeye kadar kendi ithalâtlarının bedellerini işbu itilâfname ahkâmına tevfikân yatırmakta devam edeceklerdir.

Madde — 10

Türk emtiasının İtalyaya ithaline ve bilmukabele İtalyan emtiasının Türkiyeye ithaline müsaade edilebilmek için, alâkadarların, iştirâ fiatını veya mal bedelini tesviye etmiş olduklarını veyahut işbu itilâfnameye tevfikân bu tediye icraya müteahhit bulduklarını ispat eylemeleri lâzımdır.

İşbu itilâfnameye ait ahkâmın tatbikına kendi ithalâtçılarını mecbur kılmak hususunda her Hükûmet, uhdesine düşen tedabiri muktaziyeyi ittihaz edecektir.

Madde — 11

Mütekaddim maddelerde derpiş edilmemiş bütün hususat için Istituto Nazionale per i cambi con l'Estero ve Türkiye Cümhuriyet Merkez bankası tarafından, birinci maddede mevzu bahis takası temin maksadile müttefikân ittihaz edilecek tedabire ait tatbikat tamamen kanunî mahiyeti haiz olacaktır.

Madde — 12

Her iki memlekete ithal edildikleri sırada emtiaya refakat edecek menşe şahadetnameleri merbut nümune veçhile tanzim edileceklerdir. Bu şahadetnamelerin (B) işaretli kısımları gümrüklerce damgalanacak ve ithalâtçıya iade edilerek paranın yatırılacağı bankaya ithalâtçı eliyle teslim edilecektir.

İstituto Nazionale per i cambi con l'Estero ile Türkiye Cümhuriyet Merkez bankası şahadet-

namelerin damgalı kısımlarını ve dördüncü maddede derpiş edilmiş olan teslimat ihbariyelerini mütakabilen yekdiğerine göndereceklerdir.

Bu menşe şahadetnameleri Türkiyede gerek dahilde veya huduttaki sevk mahallinin Gümrük idaresinde ve gerek salâhiyettar Ticaret ve Sanayi Odaları tarafımdan ve bilmukabele İtalyada ise Korporasyonlar İktisadî İdaresinin Vilâyetler Meclisleri ve Şubelerinden verilebileceği gibi mevrit memleketin kabul edeceği başka her hangi bir müessesesi veya heyeti tarafımdan da verilebilir.

Madde — 13

İşbu itilâfname tasdik olunacak ve tasdiknameler sürati mümkün ile Ankarada teati edilecektir.

Maamafih Ankarada nota teatisi suretile işbu itilâfname muvakkaten mevkii meriyete girebilecektir.

Bu itilâfname muvakkaten meriyete girdiği tarihten itibaren dokuz ay müddetle muteber olacaktır.

Bu dokuz aylık devrenin hitamından bir ay evvel iki Yüksek Âkit Taraf işbu mukavelenin yeniden teedidi için müzakerata mübaşeret edeceklerdir.

Tasdiklanilmekal zirdeki imza sahipleri işbu itilâfnameyi imza eylemişlerdir.

Ankarada 4 nisan 1934 tarihinde iki nüsha olarak tanzim edilmiştir.

Liste : 1

(1) - Âtideki mahsulât itilâfta mezkûr devre zarfında gayrimahdut miktarda serbestçe Türkiyeye ithal olunacaktır (Merbut A).

(2) - Atideki mahsulât itilâfta mezkûr devre zarfında her tarife numarası için tesbit edilen miktarlar dairesinde Türkiyeye ithal olunacaktır (Merbut B).

(3) - 15 teşrinisani 1933 tarih ve 15320 numaralı kararname ile tesbit edilen (M) listesindeki mevaddan İtalya için tahsis kılınan miktarlardan Türkiyeye ithalâtta bulunacaktır (Merbut C).

(4) - 20 ağustos 1933 tarih ve 14859 numaralı kararname ile tesbit edilen (V) ve (F) listelerindeki mahsulâttan, mezkûr kararnamenin şeraiti mevzuası dahilinde 3 ve 4 üncü maddeler mucibince Türkiyeye ithalâtta bulunulacaktır.

(5) - İşbu balâda zikredilen ahkâm haricinde, 1, 2, 3, 4 numaralarda tarife numarası ve mevaddı zikredilmeyen İtalyan emtiası için umumî kontenjan rejimi tatbik olunacaktır.

(6) 20 - VIII - 1933 tarih ve 14859 numaralı kararnamenin 9 uncu maddesi ve 15 - XI - 1933 tarih ve 15320 numaralı kararnamenin ikinci maddesi ahkâmına tevfikan 2 numara için tesbit kılınan miktar iki misli ve 3 numara için tesbit kılınan miktar da üç misli olacaktır.

Merbut (A)

- 23 den a) - Takim edilmiş şekersiz süt
23 den b) - Takim edilmiş şekersiz süt
23 den c) - Toz halinde şekersiz süt
89 - Makine kayışı ve saire
126 dan - Şapka taslakları
130 - Misina,
164 den a) - Fosfatlı un, sütlü ve saireli müstahzar unlar, şekersiz
281 a) - Sellüloit, galâlit ilâ. Parça halinde, yaprak halinde
281 den c) - Pomatalık kapakları
299 dan a,b) - Koroz düğmeler
324 a) - Ambalaj kâğıdı, metro murabbamın sıkleti 30 grama kadar olanlar
327 den a,b) - Sellfan kâğıt ve sellfan kâğıt mamulâtı
365 - Pamuk vatka,
367 a,b,c) - Kasarsız bükülmüş pamuk ipliği
368 a,b,c) - Tek ve daha ziyade telli kasarlı pamuk ipliği
369 a,b,c) - Tek veya beyaz daha ziyade boyalı, stampalı pamuk ipliği
370 a,b,c) - Merserize veya boyalı, kasarlı veya kasarsız pamuk ipliği
371 a) - Müfredat üzere satılabilecek ağaç makarada, ufak çilede, tüpte pamuk ipliği
372 den - File imalinde müstamel pamuk ipliği ve sicim
380 b) - Bobino kanava, boyalı veya kasarlı
387 den - Yazı makinesi için şerit imaline mahsus pamuktan şeritler
392 - Perdah için zımparalı ve saireli pamuk bezler
403 - Şemsiyeler için kumaşlar, pamuktan mamul
425 den - Mavna ve vagon örtüleri için bezler
441 - Eritilmiş safi veya mahlût kauçuk
444 - Lâvhalar, şeritler, yapraklar, çubuklar ilâh. Kauçuktan mamul ve bunların maden ve sair mevat ile mahlûtları.
445 a,b) - Bisiklet, otomobil, araba vesair nakliye tekerleklerine mahsus iç ve dış lâstikleri ve şeritler
448 den - Eldivenler, kasık bağları, buz keseleri ilâ..
449 dan - Tenis topları, fütbol lâstikleri, kauçuktan mamul tıplar
477 e) - Esvaplar, eldivenler, ayakkabılar ve sair eşya
485 den - Porselenden kapsüller, havanlar
487 d) - Sofra ve tuvalet ilâh.. takımlar, İki ve daha ziyade renkli markalı, yazdırlı ve resimli alelâde maddelerle mürettep
494 den a - 1) - Biberonlar, damla şişesi, şişeler, ta'kim şişeleri, ilâç için mayi ve toz halinde olanlar için kapaklı veya kapaksız şişeler
495 - Her nevi mücerritler
510 a) - Camdan mamul düğmeler, boneuklar, kolyeler, bilezikler ilâh.. mevaddı saire ile mürettep ve gayrimürettep
515 den d) - Kauçuklu veya kauçuksuz damla şişeleri, şırmgalar, camdan küvetler, mevaddı saire ile gayrimürettep olanlar
524 a, b) - Demir veya çelik teller
528 den a) - Demirden kaba zincirler
538 - Her nevi demirden el alâtı (saplı veya sapsız)
a) - Her nevi testere, dişli veya dişsiz
b) - Eğeler
h) - Burgular, cetveller, gönyeler ilâh..
f) - Zikredilmeyen sair alât

- 553 a) - Zikredilmeyen sair demir eşya, altın veya gümüş yaldızlı
- 569 dan h) - Sanayi mahsulâtında ve tababette müstamel renkli veya renksiz kutular ve alelûmum kaplar. Şişe kapsülleri termofor, mirigatör, küvetler, tükruk kapları, bevillik, emaye ölçüler, ispatüller
- 598 - Barometreler, taksimetreler, manometreler, paraket ilâh..
- 614 den c) - Gözlükler, dürbinler, istereskoplar
- 617 b) - Tıbbî filmler, fennî filmler ve havadis filmleri
- 648 b) - Buhar kazanları ve saire
- 653 a) - Akimülâtörler ve yedek edevtr
- 667 - Zatülhareke arabalar
- h - Başka yerlerde zikrolunmayan binek otomobiller şasilerinin aksamı
- 669 - Zatülhareke yük arabaları (Kamyon - kamyonetler -)
- A - Tamam
- C - Şasi motörlü, motörsüz
- 679 - Velospit - kaç tekerlekli olursa olsun - oyuncak velospitler ve posta paketi taşıyanlar dahildir.
- d) - Motörlü volospitlerin ayrı gelen yan arabaları
- 680 - Otomobil, tramvay, omnibüs, araba ve volospit, her nevi fener ve işaret fenerleri, otomobil lâmbaları
- 702 a) - Madenî boyalar
- a) - Tutya kükürdü, kibritiyeti hadit ve kalkotar, üstübec,
- b) - Kurşun üstübeci, baryom üstübeci, litobon süliyen, Mastiko, humzu tutya ve karboniyeti tutya (Tutya üstübeci), humzu evvelirasas, mürdesenk.
- c) - Kükürtlü civa (Saf zencifre)
- d) - Mavi çamaşır boyası (Utrmer)
- 703 e) - Yağlı ve yağsız boya, resim boyaları, pastel boyaları tûp halinde, tablet ve sair şekillerde
- 704 den a - 1,2,3 - Mustahzar madenî boyalar
- b - 1,2
- 706 - Uzvî, sunî boyalar. (Kömür katranı yağmdan müstahsal)
- a) - Anelinler
- b) - Alizarinler
- 1 - Kuru, parça ve toz halinde
- 2 - Macun halinde
- c) - Sunî çivitler (her şekilde)
- d) - Zikredilmeyen saireleri
- 709 dan a,b) - Matbaacılık ve dibagatta müstamel vernik
- 710 dan d) - Bitartarat döpotasyöm (krem tartar)
- 720 den c) - Oksit dözenk
- 720 den d) - Sulfat dözenk
- 725 den h) - Sulfat dö küivir
- 726 dan c) - Oksit dö plomb
- 729 dan d) - Oksit dö merkür
- 754 den i) - Asit borik
- 754 den k) - Asit kloridrik ve sülfirik
- 619 - Telsiz telefon ve telgraf âhize ve mürsile alâtı ve aksamı.

Merbut (B)

Tarife numarası	Kg.	Kontanjan	Tarife numarası	Kg.	Kontenjan
19 salamlar	»	1.000	497 a-1	»	3.000
24 b)	»	500	497 a-3	»	200
75 c)	»	300	497 b)	»	300
103	»	1.000	497 ç)	»	300
105 a)	»	1.000	501	»	1 500
105 b)	»	500	502	»	500
106 c)	»	4.000	503 a)	»	50
111	»	300	503 b)	»	100
125 b,2	«	500	510 c)	»	100
133 a)	»	25	511 c)	»	100
139 a)	»	150	511 d)	»	10.000
139 b)	»	150	512	»	100
144	»	100	526 c)	»	500
163	»	1.500	528 b)	»	3.000
281 c)	»	1.000	528 c-2	»	50
306 a)	»	2.000	528 c-3	»	50
306 b)	»	1.500	531 a)	»	500
321 b-1	»	150	532 c)	»	500
321 b-2	»	200	532 d)	»	1.500
324 b-d	»	1.000	533 (Vidalar müstesna		1.000
335 a)	»	700	534	Kg.	10.000
335 b)	»	50	535 a)	»	200
353 a-b	»	300	535 b-I (Vantilatörlü ocaklar müstesna)		300
373	»	30.000	535 b-2	Kg.	1.000
374	»	25.000	538 c)	»	2.000
377 a)	»	500	538 d)	»	4.000
379 b)	»	25	541 b)	»	1.000
381 a)	»	500	541 c)	»	2.000
382	»	200	544	»	1.500
386	»	100	552 a)	»	500
390 a)	»	500	552 c)	»	500
400 a-b	»	500	553 b)	»	5.000
413	»	1.000	558 h-3)	»	2.000
414 b)	»	7.500	563	»	250
418 a)	»	1.000	565 a)	»	200
446 a,b	»	100	565 b)(Gramafon plağı kalıpları müstesna)		1.000
446 c)	»	1.000			
448	»	800			
449	»	1.500			
451	»	10.000	566 a)	»	100
452 a)	»	500	566 b)	»	100
452 b)	»	1.000	567 a,b	»	100
453	»	500	568	»	100
469	»	75.000	582	»	100
485	»	1.500	595 a,e	»	750
487 a)	»	1.000	617 a) dan (yalnız si-		
488	»	2.000	tudyolar için)		1.500

Tarife numarası	Kg.	Kontenjan	Tarife numarası	Kg.	Kontenjan
618	Kg.	200	667 a-3	»	5.000
662	»	300	679 b)	Adet	20
665	»	4.000	679 c)	Kg.	200
667 a-1	»	16.000	859	»	500
667 a-2	»	25.000	861	»	2.000

Merbut (C)

Atideki pozisyonlardan alınan mahsulât için yanlarında işaret edilen kontenjan talep olunur.

Türk tarife numarası		9 ay için kontenjan	Türk tarife numarası		9 ay için kontenjan
106 a)	Kg.	333	381 d)	Kg.	236.250
106 b)	»	2.025	383	»	1.663
107 b)	»	282	414 a)	»	10.125
125 a-2	Adet	1.008	487 c)	»	333
132 b)	Kg.	6.750	497 a-2	»	10.000
178	»	700.000	505	»	500
276 c)	»	43.875	520 a)	»	15.000
324 c)	»	30.375	529 b)	»	1.008
328 b)	»	20.250	530	»	3.375
371 b)	»	333	531 b)	»	4.153
377 b)	»	23.625	533 den (Vida)	»	4.000
377 c)	»	465	541 a)	»	7.500
378 c)	»	6.750	552 b)	»	11.500
381 b)	»	675	558 h-1	»	2.700
381 c)	»	126.350			

Liste : 2

Aşağıda gösterilen ve kontenjanları tayin olunan maddeler haricindeki Türkiye mahsulâtı 4 numaralı listeye ithal edilen hükümler kaydı dairesinde İtalyaya gayrimahdut miktarda ve serbestçe ithal olunur:

- Ağaç korneşler ve korneş için ağaç listesi,
- İtriyat ve kokulu sabunlar,
- Gümüş, altın, plâtin ve mücevherata müteallik masnuatı,
- Fildişi, mercan ve sedef işçiliği,
- Taze balıklar, dondurulmuş balık,
- Yemek kapları,
- Tabaklanmış deriler (Yapağısız),
- Kürk işçiliği (İsmi tasrih edilmemiş),
- Yaş nebatat,
- Kazein,
- Baş tarak ve iğneleri.

Yukarıda zikredilen mevattan 6 000 000 İtalyan liri mecmu kıymetindeki miktarı İtalyaya ithal olunabilecek ve kıymetlerin taksimi İtalya Hükûmetile Romadaki Türkiye Sefareti arasında mutabık kalınmak suretile yapılacaktır.

Liste : 3

Bu liste, işbu itilâfa merbut 1 numaralı listede münderiç emtiayı, Türkiyeye ithali kabul olunan sair bütün emtiayı ihtiva eder. (8 inci madde ahkâmı kaydı mevcuttur).

Liste : 4

Menşe ve mevritleri Türkiye olup İtalyaya yalnız hususî takas tarikile atide cins ve kıymetleri tesbit edilen eşya girecektir.

Tarife numarası	Mahsulât	Miktar
24	Kümes hayvanatı yumurtaları	Gayri mahdut
66	Arpa	»
211 den	Tiftik	»
227	Halı	»
554	Maden kömürü	»
604 den	Adi odun	»
654 A-4	Gül yağı	»
784 A. dan	Palamut	»
74	kuru sepze	. Lireti 2 000 000
115	Tütün	»
181	Pamuk	5 000 000
805	Kürk sanayiinde istimal edilmeyen deriler ham, aze (Salamura veya tuzlu) kuru veya yaş (piçkisd)	2 500 000
918	Yulaf	2 000 000

İhtar :

Bu itilâfın ilk devresinde 74,115,181,805,918 numaralarda tesbit edilen miktarlar bittiği takdirde bunlar artık takas tarikile değil clearing sistemi dahilinde İtalyaya ithal olunacaktır.

Yumurta gelince: geçen ay zarfında hususî taviz suretile yapılmış olan yumurta ithalâtının %20 sine müsavi miktarda yumurta clearing usulile her ay İtalyaya ithal olunabilecektir.

(A) Nüshası

No.	Menşe şahadetnamesi	Gönderilen
Gönderen		Gönderilen
İsmi		İsmi
İkametgâhı		İkametgâhı
Sokağı		Sokağı

Eşyanın cinsi

Ambalaj tarzı

Koli adedi

Marka numarası

Sıklet

}	Gayrisafi	Kg.
}	Safi	Kg.

Kıymeti

Sevk tarihi

Yukarıda gösterilen eşyanın menşe ve mevridi olduğu ve işbu menşe şahadetnamesinin 4 nisan 1934 tarihli Türkiye - İtalya ticaret mukavelesi ahkâmına tevfikeyin verildiği tasdik olunur.

(B) Nüshası

No.

Menşe şahadetnamesi

İşbu A. nüshasındaki numaranın aynini havi olacak ve gümrükler tarafından mühürlenerek tediyeyi icra edecek bankaya tevdi olunmak üzere ithalâta bulunan memlekete iade olunacaktır.

Gönderen	Gönderilen
İsmi :	İsmi :
İkametgâhı:	İkametgâhı:
Sokağı:	Sokağı:

Eşyanın cinsi

Ambalaj tarzı

Koli adedi

Marka numarası

{	Gayri safi kg.
{	Safi kg.

Kıymeti

Sevk tarihi

Yukarıda gösterilen eşyanın menşe ve mevridi olduğu ve işbu menşe şahadetnamesinin 4 nisan 1934 tarihli Türkiye - İtalya ticaret mukavelesi ahkâmına tevfikeyin tasdik olunur.

MUNZAM PROTOKOL

Şurası mukarrerdir ki Türkiye ve Ege denizi adaları mevrit ve menşeli eşyaya müteallik tediyat, Türkiye ile İtalya arasında ticarî mübedelâta ait tediyatın tanzimi hakkındaki 4 nisan 1934 tarihli mukavele ahkâmına dahil olmayacaktır.

<i>Cumhuriyet Reisliğine yazılan tezkerenin tarih ve numarası</i>	:	5 - VI - 1931 ve 1/945
<i>Bu kanunun neşir ve ilânının Basvekilliğe bildirildiğine dair Cumhuriyet Reisliğinden gelen tezkerenin tarih ve numarası</i>	:	6 - VI - 1934 ve 4/632
<i>Bu kanunun müzakerelerini gösteren zabılların cilt ve sayfa numaraları</i>	:	Cilt Sayfa
		21 82
		22 221,307
		23 38:39,40,47,59:61